

- K 본문에 쓰인 것(Kerib)
 K^{Mss} Q^{Mss}를 보라(vide Q^{Mss})
 K^{Oec} 서부 전승의 케티브(Kerib apud Occidentales)
 K^{Or} 동부 전승의 케티브(Kerib apud Orientales)
 K 콕타어 역본(versio Coptica)
 L 레닌그라드 사본(codex Leningradensis B 19⁴)
 L¹ 레닌그라드 사본의 원본(codex L prima manus)
 고대 라틴어 역본(사바티에의 『기록한 성서의 고대 라틴어 역본』을 따르거나, 베투스 라티나를 따름. 고대 라틴어 성서의 나머지 부분은 페트루스 사바티에가 새롭게 수집하였고, 에르자페이 보이론(ed. P. Bonifatius Fischer)이 1949년 이후에 편집하였다; 기호들은 보이론 편집본 제1부를 따름(vetus versio Latina [secundum P. Sabatier, Bibliorum Sacrorum latinae versiones antiquae 1739 sqq. vel secundum Vetus Latina. Die Reste der altlateinischen Bibel nach Petrus Sabatier neu gesammelt und herausgegeben von der Erzabtei Beuron [ed. P. Bonifatius Fischer], Beuron 1949 sqq.); sigla secundum editionem Beuronensem, pars I [Freiburg 1949])
 레기오넨시스 사본, 페르키티의 잡록/집단한 수집록 제1부의 베버를 보라(codex Legionensis; vide R. Weber in Miscellanea G. Mercati pars I [Romae 1946])
 레기오넨시스 사본의 보충, 벨첼로네가 편집한 제2권을 따름(replica codex Legionensis; sec. editionem C. Vercellone vol. II [Romae 1864])
 초기 난외주 54(marginalia innumablis 54 [Venetia 1478])
 나폴리 라틴어 사본, 과거의 필사를 따름, 아직 출판 안됨(Napoli codex lat. 1 [priscum Vindob. 17] secundum transcriptionem B. Fischer, nondum editum)
 케드린부르그의 막테부르그의 단편들, 데게링-괴클러가 편집한 것을 따름(fragmenta Quedlinburgensia et Magdeburgensia, secundum editionem H. Degering-A. Boeckler [Berolini 1932])
 빈도보넨시스와 단편들, 하우프트가 편집한 것을 따름(fragmenta Vindobonensia, secundum editionem M. Haupt [Vindobonae 1877])
 키프리아누스, 하렐이 편집한 것을 따름 악속(Cyprianus, Testimonia secundum editionem G. Hartel [Vindobonae 1868])
 파리 국립 라틴어 박물관의 라틴어 사본 11947(codex Parisinus Latinus bibliothecae nationalis 11947)
 어휘 목록, 드 브뤼네, 『성서 어휘 사전에서 인용된 고대 라틴 비평본의 단편들』, 중세 라틴 문화 보관소에 소장됨, 3권, 파리, 1927, 113-120쪽(glossarium; D. de Bruyne, Fragments d'anciennes versions latines tirés d'un glossaire biblique, in Archivum Latinitatis Medii Aevi, vol. III Parisi 1927 p. 113-120)
 레기오넨 사본의 난외주(margo codicis Legionensis)
 베로나 사본(textus Latinus codicis Veronensis)
 상갈렌의 라틴 단편 본문(textus Latinus fragmentorum Sangallensium)
 터툴리안, 크로이만(1906)의 편집을 따름 마르시온 반대론(Tertullianus, Adversus Marcionem secundum editionem E. Kroymann [1906])

- prime)
 루시안 비평본 2의 그리스어 본문(textus Graecus ex recensione sublucianica secunda)
 루시안 본문의 일부(6^L partim)
 대문자로 기록된 사본들(codices majusculis scripti)
 소문자로 기록된 사본들(codices minusculis scripti)
 파슬렌 사본(codex Coislinianus)
 그리스어 역본들(codex [codices] versionis Graecae)
 베네치아 사본과 결합된 바젤-바티칸 사본(codex Basiliano-Vaticanus iungendus cum codice Veneto)
 오리겐의 비평본을 근거로 한 그리스어 본문(textus Graecus ex recensione Origenis)
 오리겐의 그리스어 비평본의 일부(6^O partim)
 마르칼리안 사본(codex Marchalianus)
 베로나 사본(codex Veronensis)
 시나이 사본(codex Sinaiticus)
 영국 런던 박물관 파피루스(papyrus Londiniensis Musei Britannici 37)
 베네치아 사본(codex Venetus)
 삼상 18:8-25를 포함한 단편, 4세기, 형거의 새 칠십인역 단편들을 따름(fragmentum IS 18:8-25 continens, saec. IV, secundum H. Hunger, Ein neues Septuaginta-Fragment ..., Anzeiger d. Österr. Akad. d. Wiss. Phil.-hist. Kl., 93 [1956] p. 188-199)
 랍포스의 편집본에 따른 소문자 사본 22.26 등(codices minusculis scripti in A. Rahlf, Verzeichnis der griechischen Handschriften des Alten Testaments, MSU vol. II 1914, numeris 22.26 etc signati)
 바티칸 사본의 원본(codices Vaticani etc prima manus)
 시나이 사본을 제외한 그리스어 본문(textus Graecus excepto codice Sinaitico etc)
 마르칼리안 사본의 비평(본)(codicis Marchaliani etc correctio)
 6^{Or} etc
 6^{Q^{Mss}} etc 마르칼리안 사본의 난외주를 따라 읽기/이해하기(codicis Marchaliani etc lectio marginalis)
 시나이 사본의 제 1, 2, 3비평(본)(codicis Sinaitici primus, secundus, tertius corrector)
 갈리아 교회의 사본(Psalterium Gallicanum)
 창세기 마드라쉬(Genesis rabba, vide cit[ti])
 히에로니무스(라틴어) 번역본(Hieronymus; in Psalmis: Psalterium iuxta Hebraeos)
 힐렐 사본(codex Hillel)
 힐렐스타인 탈무드에 따라 두 편의 미쉬나를 “예루살미”라고 부름(Jerusalemi Jebamot, vide cit[ti])
 힐 III
 Jeb
 Jos Ant
 Just 오세푸스의 고대사(Antiquitates Flaviae Josephi)
 Just 순교자 유스티(Justinus)

Q^{Mss}, K^{Mss}

1/2 S: 케레와 케티브, BHK와 혹은 스내이트가 편집한 BH(런던 1958)에는 있으나, 케니콧과 로시의 필사본 중에는 없음(Qere et Ketib in BHK et/aut in Biblia Hebraica ed. N. H. Snaith, Londini 1958, sed non in omnibus codicibus Kenn. et de Rossi)

Ms(s)^Q, Ms(s)^K

1/2 S: 케레와 케티브, BHK와 혹은 스내이트가 편집한 BH에는 있으나, 케니콧과 로시의 필사본 중에는 있음(Qere et Ketib non in BHK et/aut in Biblia Hebraica ed. N. H. Snaith, sed in codicibus Kenn. et de Rossi)

Q^{Occ}

서방 마소라 학자들의 케레(Qere apud Occidentales)

Q^{Or}

동방 마소라 학자들의 케레(Qere apud Orientales)

Q

『유대 사막 1』에서의 발견들(1960)이 있음 직후의 최근 출판 전체 가까운 곳에서 발견된 히브리어 필사본(책들)(libri manuscripti Hebraici nuper prope *chibet qumrān* reperti secundum Discoveries in the Judaean Desert I sqq 1960 sqq)

1/2 S: 사해 부근 출판에서 발견된 단편들, 바르텔레미-밀릭의 1955 편집본(1Q)과 크로스 주니어의 논문을 따르며, 1955 단편들의 재구성본(4Q Sam^a)을 따름

(Fragmenta in deserto prope *chibet qumrān* reperta secundum ed. D. Barthélemy - J. T. Milik, Oxonii 1955 (1Q) et F. M. Cross Jr., BASOR 132, 1953 et JBL 74, 1955 et secundum reproductiones fragmentorum [4Q Sam^a])

Q^a

1QIs^a, 『장 마가 수도원의 사해 두루마리들』 제1권(1950)을 따름(1QIs^a secundum The Dead Sea Scrolls of St. Mark's Monastery. Vol. I 1950)

Q^b

1QIs^b, 『히브리 대학교의 사해 두루마리들』을 따름(1955) (1QIs^b secundum The Dead Sea Scrolls of the Hebrew University 1955)

Q^c

1QGenAp 1Q 외경 창세기, 아덴, 아비가드의 『외경 창세기』 유다 광야에서의 두루마리(1956)를 따름(1Q Genesis Apokryphon secundum Y. Yadin, N. Avigad, A. Genesis Apocryphon. A Scroll from the Wilderness of Judaea 1956).

1QM

1Q Milhāmā, 『히브리 대학교의 사해 두루마리들』(1955)을 따름(1Q Milhāmā secundum The Dead Sea Scrolls of the Hebrew University 1955)

4QPs^b

시편 91-118장, 『가톨릭 창세기 쿼터리』 26, 1964, 313-322쪽을 따름(Ps 91-118 secundum The Catholic Biblical Quarterly 26, 1964, p. 313-322)

S

S^a와 S^w가 일치하는 부분으로 구성된 시리아(페쉬타) 역본(versio Syriaca consensu testium S^a et S^w constituta)

L/2S:

S^{ABCD} Jac ediss Bar Hebr^a 시본들 및 편집본들과 일치하는 시리아 역본(versio Syriaca consentientibus codicibus et editionibus S^{ABCD} Jac ediss Bar Hebr^a)

S^A

세르아니가 1876년 이래 편집한 암보르시아누스 시본(codex Ambrosianus, ediss ab A. M. Ceriani 1876 sqq)

S^B

런던 영국 박물관 시본, 부록 14.431(부분적으로 파손되었음, 삼상 1:26-2:9, 삼하 11:1-20), 6세기(codex Londini British Museum Add. 14.431 [Iniant IS 1:26-2:9, 2S 1:1-20]; saec. VI)

S^C

레닌그라드(페쉬타) 시본(부분적으로 파손되었음 삼상 4:21-6:1; 16:8-17:6), 5세기(codex Leningradensis Bibl. publ. N. S. no. 2 [Iniant IS 4:21-6:1; 16:8-17:6]; saec. V)

S^D

런던 영국 박물관 시본, 부록 14.442와 와디 나트론 시본(삼상 1:1-2:19;

Mt

마소라 본문(textus masoreticus)

Mm

대마소라(masora magna)

Mp

소마소라(masora parva)

Ms(s)

히브리어 필사본(히브리어 필사본들), 케니콧의 『히브리어 구약 성서』 제 I, II 권과 드 로시의 『구약의 이본 읽기』 제 I-IV권과, 같은 저자의 『구약 책들에 대한 비평적 주석』(1798)과 긴스버그의 『구약 성서』, 제 I-IV권을 따름(codex manuscriptus Hebraicus [codices manuscripti Hebraici] secundum B. Kennicott, Vetus Testamentum Hebraicum, voll. I, II [Oxonii 1776, 1780], et J. B. de Rossi, Variae Lectiones V. T. librorum, voll. I - IV [Parnae 1784 sqq] et eisdem Scholia Critica in V. T. libros [1798], generatim inclusis codicibus, qui prima, exclusis illis, qui secunda manu lectionem tuerentur et C. D. Ginsburg, The Old Testament, voll. I-IV [London 1908-1926])

1/2 S: 히브리어 필사본들, 케니콧의 『히브리어 구약 성서』를 따르거나 혹은 드 로시의 『구약 책들의 이본』, 제 II권과 “부록” 제 IV권과 같은 저자의 『구약 책들에 대한 비평적 주석』을 따름 히브리어 필사본들. 오늘날 캄브리지 대학, 옥스포드 대학, 파리, 런던에 보존된 카이로 게나자에서 나온 단편들은 일치에 이를 때까지 검토되고 비교되었다. 이 필사본들의 이본들은 케니콧과 드 로시에 의해 번호가 부가되었다(Mss = codices manuscripti Hebraici secundum B. Kennicott, Vetus Testamentum Hebraicum [Oxonii 1776] sive secundum J. B. de Rossi, Variae lectiones V. T. librorum vol. II [Parnae 1785] et additionem vol. IV [Parnae 1788] p. 227-229 et eisdem Scholia Critica in V. T. libros [Parnae 1798] p. 38-42. Fragmenta ex Geniza Cairensi, hodie Cantabrigiae [bibl. universitatis: Taylor-Schechter Collection, Westminster College], Oxonii, Parisii, Londini adservata, perillustrata atque comparata sunt quoad consonantes attinet. Variae lectiones horum Mss numero Kennicotianorum et de Rossianorum additae sunt)

pc Mss 몇 개의/소수의, 즉 3-10개(삼상 삼하의 경우: 3-6개)의 필사본들(pauci i.e. 3-10 [1/2 S: 3-6] codices manuscripti)

nom Mss 여러 개의, 즉 11-20개(삼상 삼하의 경우: 7-15개)의 필사본들(nomulli i.e. 11-20 [1/2 S: 7-15] codices manuscripti)

mtl Mss 많은, 즉 20개 이상(삼상 삼하의 경우: 16-60개)의 필사본들(multi i.e. plus quam 20 [1/2 S: 16-60] codices manuscripti)

permtl Mss 1/2 S: 매우 많은, 즉 60개 이상의 필사본들(permulti i.e. plus quam 60 Mss) 『유대 사막에서의 발견 II』(1960) 직후 최근 와디 무라바이트에서 발견된 히브리어 필사본들(codices manuscripti Hebraici nuper in wādī murābā'ā reperti secundum Discoveries in the Judaean Desert II 1960)

Naft 벤 납탈리(ben Naftali) 시본

Occ 서방 마소라 학자들(Occidentales)

Or 동방 마소라 학자들(Orientales)

Orig 오리게네스(Origenes)

Pes R 족제와 특별한 안식일에 대한 미드라쉬(설교집)(Pesiqta rabbati, vide cit[1])

Q 케레(Qere)

과 디에즈 마초의 『펠레스타인 타르쿰의 새로운 단편들』(1955, p. 31-39)을 따름(Targum Palaestinum secundum P. Kahle, Masoretan des Westens II 1930, p. 1*-13*, 1-65 et A. Diez Macho, Nuevos fragmentos del Targum palaestinense, Sefarad 15, 1955, p. 31-39)

Tert 티틀리안 (Tertullianus)

Tiq soph 시기판의 교정(Tiqqun sopherin)

Tyc 튀코나우스(Tyconius)

라틴어 역본 불가타, 사본들의 신뢰성을 위해 『거룩한 성서』와 『라틴어 역본 불가타』를 따름. 이것들은 성 히에로니미 교황청 수도원의 학술원 수도사들이 편 집한 편집본(1926년 이후)이다. 이 역본들이 없을 경우에 해체나우어의 『불가타 성서』(1922) 편집본을 따름(versio Latina vulgata [secundum Biblia Sacra iuxta Latinam Vulgatam versionem ad codicum fidem cura et studio monachorum Abbatiae Pont. S. Hieronymi in Urbe O. S. B. edita 1926 sqq, vel, ubi haec editio deest, secundum M. Heizenauer, Biblia Sacra Vulgatae editionis 1922])

^DMs Ed(d) 필사본(들) 혹은 편집본(들), 베네딕트 수도승들의 편집본의 본문비평장치를 따름(codex manuscriptus [codices manuscripti] vel editio [editiones] secundum apparatus criticum editionis monachorum S. Benedicti)

^VKem 69 etc 히브리어 필사본 69 동등의 이본, 케니콧을 따름(varia lectio codicis manuscripti Hebraici 69 etc secundum B. Kennicott)

^VP 페트로폴리타니 예언서 사본의 여러 이본 916(varia lectio codicis Petropolitani anni 916)

^VS 스트랙의 『성서 아람어 문법』에 나타난 여러 이본, 1921⁶(varia lectio secundum H. Strack, Grammatik des Biblisch-Aramäischen⁶ 1921)

Vrs 모든 또는 많은 역본들(versiones omnes vel plurimae)

전문 줄어 / 용어

acc	악센트(accentus etc)	art	관사(articulus etc)
add	부가(additum etc; addit, -unt etc)	ass	아시리아의, 아시리아어의
aeg	이집트의, 이집트어의		(Assyriacum, -e etc)
	(Aegyptiacum, -e etc)	ast	별표(asteriscus etc)
aeth	에티오피아의, 에티오피아어의	bab	바빌론, 바빌로니아어의
	(Aethiopicum, -e etc)		(바빌로니아어의 모음 방정화)
akk	아카드의, 아카드어의		(Babylonicum, -e etc)
	(Accadicum, -e etc)	c	함께(cum)
al	다른(alii, etc)	cet	그 밖에, 나머지 것들(ceteri etc)
alit	달리, 다른(alter)	cf	비교하라(다)(confer[endum] etc)
arab	아랍의, 아랍어의(Arabicum, -e etc)	ej	연결하다, 연결(conjunge[ndum] etc; conjungit, -unt etc)
aram	아람의, 아람어의(Aramaicum, -e etc)	cod(d)	코덱스 필사본들(codex, -ices etc)
		cop	연결사(그리고, 또한, -와)

17:57-20:34와 삼장 3:1-15:28 포함), 6-7세기(codex Londini British Museum Add. 14.442 et codex, Wadi Natrun [continent IS 1:1-2:19; 17:57-20:34 et IS 3:1-15:28]; saec. VI-VII)

^SL 시리아 역본, 리의 『시리아어 오경』을 따름(versio Syriaca secundum S. Lee, Pentateuchus Syriac, 1821)

^SM 모슬 페쉬타(1891, 재판: 1951)(editio Mausiliensis 1891 [1951])

^SMs 시리아어 역 필사본들(codices manuscripti versionis Syriacae)

^SU 우르미아 페쉬타(1852, 재판 1954)(editio Urmensis 1852 [1954])

^SW 런던 다수 언어 역본을 따름(원본의 시리아 역본, 제1-3권(versio Syriaca secundum polyglottam Londinensem B. Waltonii, voll. I-III 1654 sqq)

^SJac edess 지코비 에데세의 몇몇 시리아 역본 단편들, 거트스테인의 『신(新)시리아어 해사 풀라 단편들』을 따름(fragmenta nomulla versionis Syriacae Jacobi Edesseni secundum M. H. Gotstein, Neue Syrohexaplafragmente, Biblica 37 [1956] P. 175-183 [continent IS 7:5-12; 20:11-23, 35-42; 2S 7:1-17; 21:1-7, 23:13-17])

^SBar Hebr 『마르히브리 본문비평장치를 따름 여러 교정본들』, 스포링 - 그라함사 출판 제1 권(lectiones nomullae ex Barhebraei Scholiis ed. Sprengling-Graham, vol. I [Chicago 1931])

Sa 사하디의 역본(versio Sahidica)

Samar 사마리아어식 발음, 칼레의 『카이로 케나지』(1959) 부록 2를 따름(prominatio Samaritana secundum P. Kahle, The Cairo Geniza 1959, appendix II p. 318)

Seb 세비르(Sebir)

Sor 케너콧과 로시의 사본들(codd. Kenn. et de Rossi Soraei)

Syh 시리아 옥경 교정본(Syrohexaplaris, i.e. versio Syriaca textus Graeci ex recensione Origenis)

^S 타르쿰, 스페버의 『아람어 성서』, 제1-3권(1959-1962), 혹은 드 라카르드의 『칼 테아의 거룩한 문서』(1873)를 따름(Targum secundum A. Sperber, The Bible in Aramaic, voll. I-III 1959-1962, vel secundum P. de Lagarde, Hagiographa Chaldaica 1873)

^SMs Ed(d) 타르쿰 필사본(들) 혹은 스페버의 본문비평장치를 따름 편집본(들)(codex manuscriptus [codices manuscripti] vel editio [editiones] secundum apparatus criticum Sperber)

^SBuxt 부스토프트 간행본(1618-1619)(editio Buxtorf, Basiliae 1618-1619)

^Sed princ 프린세스(초판) 편집본(1494)(editio princeps, Leiriae 1494)

^SF 로이클리아나 사본(오래 전부터 ^SF 로 불렸다), 스페버의 본문비평장치를 따름(codex Reuchlinianus [qui olim ^SF dicebatur] secundum apparatus criticum Sperber)

^S 위(偽) 요나단 타르쿰, 예루살렘 타르쿰 긴스버그의 『위(偽) 요나단』(1903)을 따름(Targum Pseudo-Jonathae secundum M. Ginsburger, Pseudo-Jonathan 1903)

^SII 예루살렘 타르쿰 II, 긴스버그의 『타르쿰 단편들』(1899)(Targum Hierosolymitanum secundum M. Ginsburger, Das Fragmententargum 1899)

^SP 팔레스타인 타르쿰, 칼레의 『서 마스라 학자들』 제2권(1930, p. 1*-13*, 1-65)

lectio	quan, deest in)
vb	* 날릴(verbum etc)
verb	날릴(언어학적 관점에서 일컫는 것), 날릴들(verbum [quod a grammaticis vocatur], verba etc)
vid	-로 보이다, -로 여거지다(videl[n]ur etc)
+	연결, 부가(addit, -unt etc)
>	-보다 많은, -에 빠져 있는(plus)
gal(갈)	mi(나팔) pi(피엘) pu(푸알) hi(히트파엘) hi(히엘) ho(호팔) - pi(완토) imp(미완) fut(미래) imp(영령) int(부정사) p(문사) act(능동) pass(수동) - m(남성) fem(여성) - sg(단수) pl(복수) du(양성) - (stat) abs(독립형) (stat) cstr(결합형) - gen(소유격) dat(여격) acc(목적격) ab(라틴어 제5격) - suff(접미어)
Gm(경) Ex(출) Lv(레) Nu(민) Dt(신) Jos(수) Jdc(삭) 1S(삼상) 2S(삼하) 1R(왕상) 2R(왕하) Jes(사) Jer(렘) Ez(렘) Hos(호) Jo(울) Am(암) Ob(울) Jon(온) Mi(미) Na(나) Hab(합) Zeph(습) Hag(향) Sach(삭) Mai(말) Ps(시) Hi(을) Prv(잠) Ru(룻) Cam(야) Qoh(전) Ttr(에) Est(에) Da(단) Est(스) Neh(느) 1Ch(대하) 2Ch(대하) Sir(절화) Job(유대)	
Mt(마) Mc(막) Lc(눅) J(요) Ac(행) Rm(롬) 1K(고전) 2K(고후) G(갈) E(엡) Ph(빌) Kol(골) 1Th(살전) 2Th(살후) 1Ti(딤후) 2Ti(딤후) Ti(딤후) Phm(몬) Hbr(히) Jo(약) 1P(펠전) 2P(펠후) 1J(요일) 2J(요일) 3J(요일) Jd(유) Apc(계)	
	(5)(5) etc 칠십인역, 폐차터 등, 내용에 따름(6, 5 etc secundum rem)
	기타(기타) (* 기타 i.e. nubes) probabilis, velut in Jes 5:30 ^h pp

II. 마소라의 본문비평장치

B	1524/1525년 볼베르기아 판(版), 아폴 베 하임, 람버, 성서 제2판(editio Bombergiana Iacobi ben Chajim, Venetiis 1524/1525)
C	카이로 예언서 사본(codex prophetaurum Cairensis)
G	진스버그의 『구약성서』 제1-4권(1908-1926) (editio C. D. Ginsburgii, The Old Testament, vol. I-IV 1908-1926)
L	B 19 ^a 레닌그라드 사본(codex Leningradensis B 19 ^a)
N	솔로몬 예다다 노르지의 마소라 주석 "w mna (만투아에 1742) (inter-pretatio masoretica Salomonis Jedidja Norzi, "w mna, Mantuae 1742)
Okhl	할레와 파리 사본들을 따른 오클라 베-오클라(interpretatio Okhla we-okhla ex codicibus Halensi et Parisino)
P	파리 국립도서관 히브리어 사본 15(codex Parisinus Hebraicus bibliothecae nationalis 15)
Mm	대마소라(Masora magna)
Mp	소마소라(Masora parva)
reliqua sigla	나머지 기호들은 "1. 본문비평장치"를 보라 (vide I. Apparatus criticus)

cp	(copula etc)	marg	단외(marginalis, -e, etc, in margine)
crp	장(caput etc)	m cs	운을 때문예(metri causa)
	파손된, 본문의	mn	-보다 더 작은 (절자)(minor etc)
dl	와전(訛傳)(corruptum etc)	mlt	많은(mult etc)
	지우더(delete[ndum] etc; delet, -ent etc)	mr	운율(metrum etc)
dtg	중복오사(重複誤寫), 이중필사(ditigraphice)	neohb	현대 히브리어의(Neohebraica, -e etc)
dub	의심스러운(dubium)	nom	이름(nomen etc)
dupl	중복된, 두 배의, 이중의(dupliciter, duplum)	nomn	약간의, 몇몇의(nomnuli etc)
etc	기타 등등(et cetera)	ob	오벨로스(obelus etc)
exc	떨어져 나가다(excidit, -erunt etc)	om	생략(omittit, -unt etc)
extr	특별한(extraordinarius etc)	omn	모든(omnes etc)
fm	끝(finis etc)	orig	본래의(originalis, -e etc; originaliter)
ft	아미(fortasse)	p	부분(partim, pars etc)
gl	주(註), 해설(glossa[rum] etc)	par	평행본문(parallelismus etc)
hab	가거다(haber, -ent, etc)	pc	몇몇의, 소수의(pauci etc)
hebr	히브리어의(Hebraicum, -e etc)	plur	더 많은, 복수(複數)(plures etc)
hemist	반절(hemistichus etc)	pr	앞에 놓다(praenmittit, -unt etc; praenitit[ndum] etc)
homak	유사문두탈락(類似文頭脫落)(homoiaktion)	prb	아미(probabiliter)
homel	유사문미탈락(類似文尾脫落)(homoioteleuton)	prp	제안(propositum etc; proponit, -unt etc)
hpr	중지탈락(重字脫落)(haplographice)	punct	모음 부호를 찍음(punctum etc; punctatio etc)
hpleg	한 번 나오는 말이나 형태(hapax legomenon)	pun	카르타고어의(Punicum, -e etc)
id	동일한 것(idem etc)	raph	라페를 찍음, 다게쉬 없음(graphatum, non dagessatum)
inc	불확실한(incertus etc)	rel	그 밖에(앞서 언급된 개별 증거들과 달리)(reliqui etc)
incip	시작하다(incipit, -iunt etc)	scl	죽(scilicet)
init	시작(initium etc)	sec	-에 따라(secundum)
ins	삽입하다(insert[ndum] etc; inserti, -unt etc)	sim	유사한(similis etc)
interv	사이, 간격(intervallum etc)	sol	오직, 홀로(solus etc)
invers	역순으로(inverso ordine)	sq(q)	다음의(sequens, -ntes etc)
it	-와 마찬가지로(item)	stich	시의 행(stichus etc)
jdarum	유대 아람어의(Judaeo-aramaicum, -e etc)	sytr	시리아어의(Syriacum, -e etc)
kopt	콥트어의(Copticum, -e etc)	tot	전체의(totus etc)
l	읽다(lege[ndum] etc)	tr	옮겨 놓다(transpone[ndum] etc; transponit, -unt etc)
lect	읽기(lectio etc)	ug	우가리트어의(Ugariticum, -e etc)
leg	읽다(legit, -unt etc)	v	절(versus etc)
maj	더 큰(월자)(major etc)	var	이문, 이문 읽기(varius etc; varia

בראשית GENESIS

ה' ר"פ וב' מ"פ.
1 בתור. י"ג ול' בליש
ח"מ.
ב' ב' ח' ב' מנה
בליש וכל שמאל דכות
ב' מ' רוח יי' ל'

כה. 10. ל

11. 5. ויקרא

12. 13. 14. מנה
ס"פ בתור

15. 16. מנה בטע בעינ

17. 18. ל

19. 20. ל

21. 22. ל

23. 24. ל

25. 26. ל

27. 28. ל

29. 30. ל

31. 32. ל

33. 34. ל

35. 36. ל

37. 38. ל

39. 40. ל

41. 42. ל

43. 44. ל

45. 46. ל

47. 48. ל

49. 50. ל

51. 52. ל

53. 54. ל

55. 56. ל

57. 58. ל

59. 60. ל

61. 62. ל

63. 64. ל

65. 66. ל

67. 68. ל

69. 70. ל

71. 72. ל

73. 74. ל

75. 76. ל

1 בראשית ברא אלהים את השמים ואת הארץ: 2 והארץ
היתה תהו ובהו וחשך על פני תהום ורוח אלהים מרחפת על פני
המים: 3 ויאמר אלהים יהי אור ויהי אור: 4 וירא אלהים את
האור כי טוב ויבדל אלהים בין האור ובין החשך: 5 ויקרא
אלהים לאור יום ולחשך קרא לילה ויהי ערב ויהי בקר יום
אחד: 6 ויאמר אלהים יהי רקיע בתוך המים ויהי מבדיל
בין מים למים: 7 ויעש אלהים את הרקיע ויבדל בין המים אשר
מתחת לרקיע ובין המים אשר מעל לרקיע ויהי כן: 8 ויקרא
אלהים לרקיע שמים ויהי ערב ויהי בקר יום שני: 9
ויאמר אלהים יקוו המים מתחת השמים אל מקום אחד ותראה
היבשה ויהי כן: 10 ויקרא אלהים ליבשה ארץ ולמקנה המים
קרא ימים וירא אלהים כי טוב: 11 ויאמר אלהים תדשא הארץ
דשא עשב מזריע זרע עץ פרי עשה פרי למיננו אשר זרעו בו
על הארץ ויהי כן: 12 ותוצא הארץ דשא עשב מזריע זרע למינהו
ועץ עשה פרי אשר זרעו בו למינהו וירא אלהים כי טוב: 13 ויהי
ערב ויהי בקר יום שלישי: 14 ויאמר אלהים יהי מארת
ברקיע השמים להבדיל בין היום ובין הלילה והיו לאתל ולמועדים
וליקמים ושנים: 15 והיו למאות ברקיע השמים להאיר על הארץ
ויהי כן: 16 ויעש אלהים את שני המאות הנדלים את המאור

Cp 1. 1 Mm 1. 2 Mm 2. 3 Mm 3. 4 Mm 3139. 5 Mp sub loco. 6 Mm 4. 7 Jer 4, 23, cf Mp sub loco. 8 Hi 38, 19. 9 2 Ch 24, 20. 10 Mm 5. 11 Mm 6. 12 Mm 3105. 13 Hi 28, 3. 14 Mm 200. 15 Mm 7. 16 Mm 1431. 17 Mm 2773. 18 Mm 3700. 19 Mm 736. 20 Ps 66, 6. 21 Mm 722. 22 Mm 2645. 23 Qoh 6, 3.

Cp 1, 1. 1 Orig Bpησιθ vel Bapησηθ (-σεθ), Samar bārāsīt || 6^a huc tr 7^{a-a} cf 9. 11. 15. 20. 24. 30 || 7^{a-a} cf 6^a; ins כִּי-טוֹב cf 4. 10. 12. 18. 21. 31 et 8 (ט) || 9^a ט συναγω-
γη = מקנה cf 10 מקוה המים || 10^b ט + και συνήχθη τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ εἰς τὰς
συναγωγὰς ἀδελῶν και ὥφθη ἡ ξηρά = היבשה || 11^{a-a} ט c j עשב c דשא || 12^b l c pc Mss מִטְטֵטֵט cf 12 || 12^c prb dl cf 12.

הַגִּדְלִי לַמִּמְשָׁלָה הַיּוֹם וְאֶת־הַמֶּאֱזֹר הַקָּטָן לַמִּמְשָׁלָה הַלַּיְלָה וְאֶת
 הַכּוֹכָבִים: ¹⁷ וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ: ¹⁸
 וְלַמִּשָּׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וְלַהַבְדִּיל בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיֵּרָא אֱלֹהִים ¹⁹
 כִּי־טוֹב: ²⁰ וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם רִבְעִי: ²¹ וַיֹּאמֶר ²²
 אֱלֹהִים יִשְׂרָצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי
 רִקְיעַ הַשָּׁמַיִם: ²³ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים וְאֶת כָּל־נֶפֶשׁ
 הַחַיָּה הַרֹמֶשֶׁת אֲשֶׁר שָׂרָצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֶת כָּל־עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ
 וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: ²⁴ וַיִּבְרָךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ
 וּמִלְאוּ אֶת־הַמַּיִם בַּיַּמִּים וְהָעוֹף יִרְבֶּה בָּאָרֶץ: ²⁵ וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר
 יוֹם חַמִּישִׁי: ²⁶ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ
 בַּהֶמָּה וְרֶמֶשׂ וְחַיֵּית־אָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־כֵן: ²⁷ וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־חַיֵּית־
 הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֶת כָּל־רֶמֶשׂ הָאֲרָצָה לְמִינָהּ
 וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: ²⁸ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ
 כְּדִמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ
 וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ: ²⁹ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם
 בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם: ³⁰ וַיִּבְרָךְ
 אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וּכְבֹּשׁוּ
 וּרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיֵּית הָאֲרָצָה עַל־הָאָרֶץ:
 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נֹתְתִי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב זֶרַע אֲשֶׁר עַל־
 פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר־בּוֹ פִּרְי־עֵץ זֶרַע לָכֶם וְהָיָה
 לָאֲכֹלָה: ³¹ וְלִכְלֹל־תִּתֵּן הָאָרֶץ וּלְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל־רֶמֶשׂ
 עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֹת־כָּל־יֶרֶק עֹשֶׂב לָאֲכֹלָה וַיְהִי־כֵן:
 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־
 בֹקֶר יוֹם הַשְּׁשִׁי: ² וַיִּכְלְוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צִבְיָאֵם: ²

²⁴ Mm 3428. ²⁵ Mm 2309. ²⁶ Mm 714. ²⁷ Mm 5. ²⁸ Mm 7. ²⁹ Ex 1,7. ³⁰ Mm 686. ³¹ Mm 8.
³² Mp sub loco. ³³ Mm 720. ³⁴ Mm 726. ³⁵ Mm 1431. ³⁶ Mm 9. ³⁷ Mm 2543. ³⁸ Mm 10. ³⁹ Mm 11.
⁴⁰ Lv 23,40. Cp 2 ¹ Mm 13.

²⁰ a ⚭ + kai ἐγένετο οὕτως, ins וַיְהִי־כֵן cf 6^a || ²¹ a ⚭ גִּיהֶם cf ⚭; frt l גִּיהֶם cf 4,4^a ||
²⁶ a ⚭ וְכִי cf ⚭ || ^b S + hjw', ins חַיֵּית || ²⁷ a > ⚭*, frt dl || ²⁸ a ⚭ + kai πάντων
 τῶν κτηνῶν καὶ πάσης τῆς γῆς; S + wbb'jr', ins וּבַבְּהֵמָה cf 26 || ^b ⚭ הַחַיָּה || ³⁰ a nonn
 Mss ⚭ וְאֵת prb pr נֹתְתִי cf 9,3.